

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1919/2006,**annettu 11 päivänä joulukuuta 2006,****useiden maidon ja maitotuotteiden yhteistä markkinajärjestelyä koskevien asetusten mukauttamisesta
Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 56 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Useisiin maidon ja maitotuotteiden yhteistä markkinajärjestelyä koskeviin komission asetuksiin on tarpeen tehdä tietyt tekniset muutokset, jotta voidaan tehdä Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi tarvittavat mukautukset.
- (2) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä voim ja kerman markkinoiden interventioimenpiteiden osalta 16 päivänä joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2771/1999 ⁽¹⁾ liite V vastaa jäsenvaltioissa tuotetun, yksityisen varastoinnin tukeen oikeutetun voim kansallista laatuluokkaa. Kyseiseen liitteeseen olisi sisällyttävä Bulgarian ja Romanian kansalliset laatuluokat.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eläinten rehuksi tarkoitettun rasvattoman maidon ja rasvattoman maitojauheen tuen ja mainitun rasvattoman maitojauheen myynnin osalta 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2799/1999 ⁽²⁾ liite II sisältää jäsenvaltioittain eritellyn luettelon tuotteista, joiden markkinahinnat olisi ilmoitettava komissiolle säännöllisesti edellyttäen, että määritellyillä tuotteilla käydään edustavassa määrin kauppaa. Kyseiseen liitteeseen olisi lisättävä luettelo Bulgarian ja Romanian markkinoilla olevista edustavista tuotteista.
- (4) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealan tuontijärjestelmän ja tariffikiintiöiden avaamisen osalta 14 päivänä joulukuuta 2001 annettu komission asetus (EY) N:o 2535/2001 ⁽³⁾ sisältää Bulgarian ja Romanian avatut kiintiöt ja niiden soveltamista koskevat säännökset. Sen vuoksi kyseisen asetuksen 5 artiklan b alakohta, 19 artiklan 1 kohdan a alakohta ja liite I B olisi poistettava.
- (5) Lisäksi asetuksen (EY) N:o 2535/2001 18 artiklan 1 kohdan d alakohta, 21 artiklan 1 kohdan d alakohta, 28 artiklan 1 kohdan d alakohta, 37 artikla ja 44 artiklan 3 kohta sisältävät eräät maininnat kaikilla yhteisön kielillä. Kyseisissä artikloissa pitäisi säätää myös bulgarian- ja romanian-kielisistä maininnoista.
- (6) Eräiden maitotuotteiden vientitukia koskevasta tarjouskilpailusta 26 päivänä maaliskuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 580/2004 ⁽⁴⁾ 2 artiklassa säädetään pysyvän tarjouskilpailun avaamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä. Eräiden voilaatujen vientitukia koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta 26 päivänä maaliskuuta 2004 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 581/2004 ⁽⁵⁾ ja rasvattoman maitojauheen vientitukia koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta 26 päivänä maaliskuuta 2004 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 582/2004 ⁽⁶⁾ säädetään mainittuja tuotteita koskevista erillisistä tarjouskilpailuista. Asetukset (EY) N:o 581/2004 ja (EY) N:o 582/2004 sisältävät viittauksia Bulgarian ja Romanian kanssa käytävään kauppaan. Kyseiset viittaukset olisi poistettava liittymispäivästä alkaen. Kyseisiin asetuksiin olisi sisällytettävä myös tarjouskilpailumenettelyistä Bulgarian ja Romaniassa vastaavien toimivaltaisten viranomaisien nimet ja osoitteet.

⁽³⁾ EYVL L 341, 22.12.2001, s. 29. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 926/2006 (EUVL L 170, 23.6.2006, s. 8).

⁽⁴⁾ EUVL L 90, 27.3.2004, s. 58. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1814/2005 (EUVL L 292, 8.11.2005, s. 3).

⁽⁵⁾ EUVL L 90, 27.3.2004, s. 64. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 975/2006 (EUVL L 176, 30.6.2006, s. 69).

⁽⁶⁾ EUVL L 90, 27.3.2004, s. 67. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 975/2006.

⁽¹⁾ EYVL L 333, 24.12.1999, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1633/2006 (EUVL L 305, 4.11.2006, s. 3).

⁽²⁾ EYVL L 340, 31.12.1999, s. 3. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1558/2006 (EUVL L 288, 19.10.2006, s. 21).

- (7) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kerman, voin ja voiöljyn myyntiä yhteisön markkinoilla koskevien toimenpiteiden osalta 9 päivänä marraskuuta 2005 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1898/2005 ⁽¹⁾ liitteissä VII, XIII, XV ja XVI on eräitä mainintoja kaikilla yhteisön kielillä. Kyseisiin säännöksiin olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.
- (8) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä maidon ja maitotuotteiden vientitodistusten ja vientitukien osalta 17 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1282/2006 ⁽²⁾ liite IV sisältää eräitä mainintoja yhteisön kaikkien jäsenvaltioiden kielillä. Kyseisiin säännöksiin olisi sisällyttävä maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.
- (9) Sen vuoksi asetukset (EY) N:o 2771/1999, (EY) N:o 2799/1999, (EY) N:o 2535/2001, (EY) N:o 581/2004, (EY) N:o 582/2004, (EY) N:o 1898/2005 ja (EY) N:o 1282/2006 olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2771/1999 liite V tämän asetuksen liitteellä I.

2 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2799/1999 liite II tämän asetuksen liitteellä II.

3 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2535/2001 seuraavasti:

- 1) Poistetaan 5 artiklan b alakohta.
- 2) Korvataan 18 artiklan 1 kohdan d alakohta seuraavasti:

”d) 20 kohdassa kiintiön numero ja jokin liitteessä XV luetelluista maininnoista;”
- 3) Poistetaan 19 artiklan 1 kohdan a alakohta.
- 4) Korvataan 21 artiklan 1 kohdan d alakohta seuraavasti:

”d) 20 kohdassa jokin liitteessä XVI luetelluista maininnoista”.

⁽¹⁾ EUVL L 308, 25.11.2005, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1474/2006 (EUVL L 275, 6.10.2006, s. 44).

⁽²⁾ EUVL L 234, 29.8.2006, s. 4.

- 5) Korvataan 28 artiklan 1 kohdan d alakohta seuraavasti:

”d) 20 kohdassa tarvittaessa kiintiön numero sekä IMA 1 -todistuksen numero ja sen myöntämispäivä jollakin liitteessä XVII luetelluista maininnoista merkittynä”.

- 6) Korvataan 37 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 26 artiklassa säädetään, todistuksen myöntävän toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä todistuksen 20 kohtaan jokin liitteessä XVIII luetelluista merkinnöistä.”

- 7) Korvataan 44 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Kun fyysinen tarkastus on tehty, tuontitodistuksen 32 kohtaan tai sähköisen todistuksen viestikenttään on tehtävä jokin liitteessä XIX luetelluista merkinnöistä.”

- 8) Poistetaan liite I B.

- 9) Lisätään tämän asetuksen liitteessä III oleva teksti liitteiksi XV–XIX.

4 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 581/2004 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettut tuotteet on tarkoitettu vietäviksi kaikkiin määräpaikkoihin lukuun ottamatta Andorraa, Ceutaa ja Melillaa, Gibraltaria, Amerikan yhdysvaltoja ja Vatikaanivaltiota.”

- 2) Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä IV.

5 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 582/2004 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Avataan pysyvä tarjouskilpailu nettopainoltaan vähintään 25 kilogramman säikeissä olevan ja enintään 0,5 painoprosenttia lisättyä muuta kuin maitoa sisältävää ainetta sisältävän tuotekoodiin ex 0402 10 199 000 kuuluvan, komission asetuksen (ETY) N:o 3846/87 (*) liitteessä I olevassa 9 jaksossa tarkoitettujen rasvattoman maitojauheen vientituen määrittämiseksi vientiä varten kaikkiin määräpaikkoihin, ei kuitenkaan Andorraan, Ceutaan ja Melillaan, Gibraltariin, Amerikan yhdysvaltoihin ja Vatikaanivaltioon.

(*) EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1.”

- 2) Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä V.

6 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1898/2005 seuraavasti:

- 1) Korvataan liite VII tämän asetuksen liitteellä VI.
- 2) Korvataan liite XIII tämän asetuksen liitteellä VII.
- 3) Korvataan liitteet XV ja XVI tämän asetuksen liitteellä VIII.

7 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1282/2006 liite IV tämän asetuksen liitteellä IX.

8 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä sillä edellytyksellä, että kyseinen sopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

LIITE I

"LIITE V

KANSALLINEN LAATULUOKKA

- 'beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit', kun kyse on belgialaisesta voista,
 - 'Екстра качество', kun kyse on bulgarialaisesta voista,
 - 'České stolní máslo', kun kyse on tšekkiläisestä voista,
 - 'smør af første kvalitet', kun kyse on tanskalaisesta voista,
 - 'Markenbutter', kun kyse on saksalaisesta voista,
 - 'Ekstra kvalitet', kun kyse on virolaisesta voista,
 - 'προϊόν προερχόμενο αποκλειστικά από κρέμα γάλακτος που υπέστη επεξεργασία φυγοκεντρήσεως και παστεριώσεως', kun kyse on kreikkalaisesta voista,
 - 'producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada', kun kyse on espanjalaisesta voista,
 - 'pasteurisé A', kun kyse on ranskalaisesta voista,
 - 'Irish creamery butter', kun kyse on irlantilaisesta voista,
 - 'prodotto esclusivamente con crema di latte sottoposta ad un trattamento di centrifugazione e pastorizzazione', kun kyse on italialaisesta voista,
 - 'Ekstrā klases sviests', kun kyse on latvialaisesta voista,
 - 'A klasės sviestas', kun kyse on liettualaisesta voista,
 - 'Marque Rose' tai 'Beurre de première qualité', kun kyse on luxemburgilaisesta voista,
 - 'Márkázott vaj', kun kyse on unkarilaisesta voista,
 - 'Extra kwaliteit', kun kyse on alankomaalaisesta voista,
 - 'Teebutter', kun kyse on itävaltalaisesta voista,
 - 'masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe', kun kyse on puolalaisesta voista,
 - 'produto exclusivamente a partir de leite ou de nata de leite de vaca pasteurizados', kun kyse on portugalilaisesta voista,
 - 'unt extra', kun kyse on romanialaisesta voista,
 - 'Surovo maslo I. vrste', kun kyse on slovenialaisesta voista,
 - 'Slovenské výberové maslo', kun kyse on slovakialaisesta voista,
 - 'perinteinen meijerivoi / traditionellt mejerismör', kun kyse on suomalaisesta voista,
 - 'svensk smör', kun kyse on ruotsalaisesta voista,
 - 'Extra selected', kun kyse on isobritannialaisesta voista ja 'Premium', kun kyse on pohjoisirlantilaisesta voista."
-

LIITE II

"LIITE II

A. Esiseoksia sisältäviin pakkauksiin tehtävät merkinnät:

- *bulgariaksi*: Смес, предназначена за производство на комбинирани фуражи — Регламент (ЕО) N° 2799/1999
- *espanjaksi*: Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos — Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *tšekiksi*: Směs určená k výrobě krmných směsí — nařízení (ES) č. 2799/1999
- *tanskaksi*: Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger — Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *saksaksi*: Mischung zur Herstellung von Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *viroksi*: Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud — määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *kreikaksi*: Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *englanniksi*: Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs — Regulation (EC) No 2799/1999
- *ranskaksi*: Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés — Règlement (CE) n° 2799/1999
- *italiaksi*: Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti — Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *latviaksi*: Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums — Regula (EK) Nr.2799/1999
- *lietuaksi*: Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *unkariksi*: Összetett takarmány előállítására szánt keverék — 2799/1999/EK rendelet
- *maltaksi*: Tahlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti — Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *hollanniksi*: Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel — Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *puolaksi*: "Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych — Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
- *portugaliksi*: Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *romaniaksi*: Amestec destinat fabricării alimentelor compuse — Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *slovakiksi*: Zmesi určené na výrobu krmných zmesí — nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *sloveeniksi*: Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic — Uredba (ES) št. 2799/1999
- *suomeksi*: Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
- *ruotsiksi*: Blandning avsedd för framställning av foderblandningar — Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Rehuseoksia sisältäviin pakkauksiin tehtävät merkinnät:

- *bulgariaksi*: Комбинирани фуражи, съдържащи обезмаслено сухо мляко на прах — Регламент (ЕО) N° 2799/1999
- *espanjaksi*: Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo — Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *tšekiksi*: Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko — nařízení (ES) č. 2799/1999
- *tanskaksi*: Foderblandning med indhold af skummetmælkspulver — Forordning (EF) nr. 2799/1999

- *saksaksi*: Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *viroksi*: Lössipulbrit sisaldavad segasöödad — määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *kreikaksi*: Συνθετη ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *englanniksi*: Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder — Regulation (EC) No 2799/1999
- *ranskaksi*: Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre — Règlement (CE) n° 2799/1999
- *italiaksi*: Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere — Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *latviaksi*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) — Regula (EK) Nr.2799/1999
- *liettuaiksi*: Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *unkariksi*: Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok — 2799/1999/EK rendelet
- *maltaiksi*: Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat — Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *hollanniksi*: Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder — Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *puolaksi*: "Pasze złożone zawierające odtuszczone mleko w proszku — Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
- *portugaliksi*: Alimento composto para animais com leite em pó desnatado — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *romaniaksi*: Aliment compus pentru animale care conține lapte praf degresat — Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *slovakiiksi*: Kŕmne zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko — nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *sloveeniksi*: Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu — Uredba (ES) No 2799/1999
- *suomeksi*: Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
- *ruotsiksi*: Foderblandning innehållande skummjölkspulver — Förordning (EG) nr 2799/1999

C. T5-valvontakappaleen 104 kohtaan tehtävät erityiset merkinnät rehuseosten säiliö- tai konttitoimituksissa:

- *bulgariaksi*: Комбинирани фуражи, предназначени за ферма или развъдно стопанство или стопанство за угодяване, които използват фуражи — Регламент (EO) № 2799/1999
- *espanjaksi*: Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos — Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *tšekiksi*: Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá — nařízení (ES) č. 2799/1999
- *tanskaksi*: Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfedningsvirksomhed — Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *saksaksi*: Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *viroksi*: Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele — määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *kreikaksi*: Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση εκτροφής ή πάχυνσης — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *englanniksi*: Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs — Regulation (EC) No 2799/1999
- *ranskaksi*: Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice — Règlement (CE) n° 2799/1999

- *italiaksi*: Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti — Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *latviaksi*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību — Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - *liettuaksi*: Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *unkariaksi*: Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok — 2799/1999/EK rendelet
 - *maltaiksi*: Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti — Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *hollanniksi*: Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf — Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *puolaksi*: "Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu — Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999"
 - *portugaliaksi*: Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *romaniaksi*: Alimento compuse pentru animale destinate unei exploataři agricole sau unei exploataři de creștere sau de îngrășare care utilizează alimentele compuse — Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *slovakiaksi*: Krmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmne zmesi — nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *sloveniksi*: Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice — Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *suomeksi*: Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *ruotsiksi*: Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning — Förordning (EG) nr 2799/1999
- D. T5-valvontakappaleen 104 kohtaan tehtävät erityiset merkinnät julkisesta varastosta myydyn rasvattoman maitojauheen osalta:
- *bulgariaksi*: За преработка под формата на комбинирани фуражи или за денатуриране — Регламент (ЕО) N° 2799/1999
 - *espanjaksi*: Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse — Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - *tšekiksi*: Ke zpracování do krmných směsí nebo k denuraci — nařízení (ES) č. 2799/1999
 - *tanskaksi*: Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres — Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - *saksaksi*: Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - *viroksi*: Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks — määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - *kreikaksi*: Προς μεταποίηση σε σύνθετες ζωοτροφές ή μετουσίωση — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - *englanniksi*: To be processed into compound feedingstuffs or denatured — Regulation (EC) No 2799/1999
 - *ranskaksi*: À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer — Règlement (CE) n° 2799/1999
 - *italiaksi*: Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare — Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *latviaksi*: Pārstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai — Regula (EK) Nr. 2799/1999

-
- *liettuaiksi*: Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *unkariksi*: Denaturált vagy összetett takarmányá feldolgozandó — 2799/1999/EK rendelet
 - *maltaksi*: Biex ikunu pproċessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat — Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *hollanniksi*: Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd — Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *puolaksi*: Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji — Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *portugaliksi*: Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *romaniaksi*: De transformat în alimente compuse pentru animale sau de denaturat — Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *slovakiksi*: Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturovanie -nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *sloveeniksi*: Za predelavo v sestavljeni krmno mešanico ali za denaturacijo— Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *suomeksi*: Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi — asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *ruotsiksi*: För bearbetning till foderblandningar eller denaturering — Förordning (EG) nr 2799/1999”
-

LIITE III

"LIITE XV

18 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 5,
 - *espanjaksi*: Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5,
 - *tšekiksi*: Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *tanskaksi*: Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
 - *saksaksi*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
 - *viroksi*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,
 - *kreikaksi*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
 - *englanniksi*: Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *ranskaksi*: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 5,
 - *italiaksi*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
 - *latviaksi*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,
 - *liettuaksi*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
 - *unkariiksi*: 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
 - *maltaksi*: Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *hollanniksi*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
 - *puolaksi*: Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugaliksi*: Regulamento (CE) n° 2535/2001 artigo 5.º,
 - *romaniaksi*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 5,
 - *slovakiksi*: Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *sloveeniksi*: Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *suomeksi*: Asetus (EY) N:o 2535/2001, artikla 5,
 - *ruotsiksi*: Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.
-

LIITE XVI

21 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 20,
 - *espanjaksi*: Reglamento (CE) nº 2535/2001 artículo 20,
 - *tšekiksi*: Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *tanskaksi*: Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *saksaksi*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 20,
 - *viroksi*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
 - *kreikaksi*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
 - *englanniksi*: Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *ranskaksi*: Règlement (CE) nº 2535/2001, article 20,
 - *italiaksi*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
 - *latviaksi*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 20.pants,
 - *liettuaiksi*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
 - *unkariksi*: 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,
 - *maltaksi*: Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *hollanniksi*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *puolaksi*: Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugaliksi*: Regulamento (CE) nº 2535/2001, artigo 20.º,
 - *romaniaksi*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 20,
 - *slovakiksi*: Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *sloveeniksi*: Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *suomeksi*: Asetus (EY) N:o 2535/2001, artikla 20,
 - *ruotsiksi*: Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.
-

LIITE XVII

28 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Валидно, ако е придружено от IMA 1 сертификат N° ..., издаден на ...,
- *espanjaksi*: Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...,
- *tšekiksi*: Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. Vydaného dne
- *tanskaksi*: Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,
- *saksaksi*: Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,
- *viroksi*: Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ..., välja antud ...,
- *kreikaksi*: Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξεδόθη στις ...,
- *englanniksi*: Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,
- *ranskaksi*: Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...,
- *italiaksi*: Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...,
- *latviaksi*: Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...,
- *liettuaksi*: Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...,
- *unkariksi*: Csak a ... -án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- *maltaksi*: Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...,
- *hollanniksi*: Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,
- *puolaksi*: Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia...,
- *portugaliksi*: Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,
- *romaniaksi*: Valabil doar însoțit de certificatul IMA 1 nr. eliberat la
- *slovakiksi*: Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa...,
- *sloveeniksi*: Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št., izdano dne...,
- *suomeksi*: Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1 -todistuksen N:o ... kanssa,
- *ruotsiksi*: Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...

LITE XVIII

37 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Сертификат за внос при намалено мито за продукта, съответстващ на нареждане N^o..., превърнат в сертификат за внос при пълно мито, за който ставката на приложимото мито от .../100 kg е била начислена и е платена; сертификатът вече е издаден,
- *espanjaksi*: Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado,
- *tšekiksi*: Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena,
- *tanskaksi*: Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet,
- *saksaksi*: Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr. ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben,
- *viroksi*: Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud,
- *kreikaksi*: Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού ... της ποσοτώσης, σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο και πληρώθηκε. Το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- *englanniksi*: Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed,
- *ranskaksi*: Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé,
- *italiaksi*: Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato,
- *latviaksi*: Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi ... / 100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota,
- *lietuaksi*: Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta,
- *unkariksi*: ...kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vám-tétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva,
- *maltaksi*: Konvertit minn licenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imhallas; licenzja diġà attribwita,
- *hollanniksi*: Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven,
- *puolaksi*: Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane,
- *portugaliksi*: Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado,
- *romaniaksi*: Licență de import cu taxe vamale reduce pentru produsul din contingentul ... transformată în licență de import cu taxe vamale întregi, pentru care taxa vamală aplicabilă de .../100 kg a fost achitată; licență atribuită deja,

-
- *slovakiksi*: Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené,
 - *sloveeniksi*: Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno,
 - *suomeksi*: Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontidistuksesta vakiotuontidistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty,
 - *ruotsiksi*: Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.
-

LIITE XIX

44 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Извършена физическа проверка [Регламент (ЕО) N° 2535/2001],
 - *espanjaksi*: Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001],
 - *tšekiksi*: Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
 - *tanskaksi*: Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],
 - *saksaksi*: Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001],
 - *viroksi*: Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
 - *kreikaksi*: Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],
 - *englanniksi*: Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
 - *ranskaksi*: Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001],
 - *italiaksi*: Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
 - *latviaksi*: Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],
 - *liettuaksi*: Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
 - *unkariksi*: Fizikai ellenőrzés elvégzve [2535/2001/EK rendelet],
 - *maltaksi*: Iċċekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
 - *hollanniksi*: Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
 - *puolaksi*: Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
 - *portugaliksi*: Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n° 2535/2001],
 - *romaniaksi*: Control fizic efectuat [Regulamentul (CE) nr. 2535/2001],
 - *slovakiksi*: Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],
 - *sloveniksi*: Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
 - *suomeksi*: Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
 - *ruotsiksi*: Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].”
-

LIITE IV

"LIITE

Asetuksessa (EY) N:o 580/2004 ja tässä asetuksessa tarkoitettujen jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, joille tarjoukset on jätettävä:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
p. (32-2) 287 24 11
f. (32-2) 230 25 33/ (32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND 'AGRICULTURE' — PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
p. + 359 2 81 87 100
f. + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
p. +42 0 222 871 452
f. +42 0 222 871 769
S-posti: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Eksporstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
p. (45) 33 95 80 00
f. (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
p. (49-228) 6845 — 3732, 3774, 3884
f. (49-228) 6845 — 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
p. +37 27371200
f. +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. — Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
p. (30-210)212 49 03 — (30-210)212 49 11
f. (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E — 28071 Madrid
p. (3491) 349 3780
f. (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
75607 Paris CEDEX 12
p. (33-1) 73 00 50 00 / f. (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
75740 Paris CEDEX 15
p. (33-1)73 00 52 67 / f. (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
p. (353) 53 63 400
f. (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
p. 390659932220
f. 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
p. +357 22867 100
f. +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
p. +371 7027542
f. +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
p. +370 5 25 26 703
f. +370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L — 2011 Luxembourg
p. (35-2) 478 2370
f. (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H — 1095 Budapest
Hungary
p. + 36 1 37 43 603
f. + 36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta — CMR 02
p. +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL — 2719 EK Zoetermeer
p. (31)-(0)79 368 1534
f. (31) (0)79 368 1955
S-posti: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A — 1200 Wien
p. (43-1) 331 51 0
f. (43-1) 331 51 396
S-posti: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
p. +4822 661-75-90
f. +4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
P — 1149 — 060 Lisboa
p. (351-21) 881 42 62
f. (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
p. +40 21 3054802
p. +40 21 3054842
f. +40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
p. +386 1 478 9228
f. +386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
P. +421 2 59 266 321; + 421 2 59 266 265
F. +421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa- ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
PL 30
FI-00023 Valtioneuvosto
p. (358-9) 160 01
f. (358-9) 16 05 27 07
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S — 51182 Jönköping
p. (46-36) 15 50 00
f. (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK — NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
p. +44(0) 191 226 5262
f. +44(0) 191 226 5212”
-

LIITE V

"LIITE

Asetuksessa (EY) N:o 580/2004 ja tässä asetuksessa tarkoitettujen jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, joille tarjoukset on jätettävä:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B — 1040 Bruxelles/Brussel
p. (32-2) 287 24 11
f. (32-2) 230 25 33 / (32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND 'AGRICULTURE' — PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
p. + 359 2 81 87 100
f. + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
p. +42 0 222 871 452
f. +42 0 222 871 769
S-posti: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
p. (45) 33 95 80 00
f. (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D — 53179 Bonn
p. (49-228) 6845 — 3732, 3774, 3884
f. (49-228) 6845 — 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
p. +37 27371200
f. +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. — Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR — 10446 Athènes
p. (30-210)212 49 03 — (30-210)212 49 11
f. (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E — 28071 Madrid
p. (3491) 349 3780
f. (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
F — 75607 Paris CEDEX 12
p. (33-1) 73 00 50 00 / f. (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
F — 75740 Paris CEDEX 15
p. (33-1)73 00 52 67 / f. (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
p. (353) 53 63 400
f. (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
p. 390659932220
f. 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
p. +357 22867 100
f. +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
p. +371 7027542
f. +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
p. +370 5 25 26 703
f. +370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L — 2011 Luxembourg
p. (35-2) 478 23 70
f. (35-2) 46 61 38
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H — 1095 Budapest
Hungary
p. + 36 1 37 43603
f. + 36 1 47 52114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta — CMR 02
p. +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL — 2719 EK Zoetermeer
p. (31)-(0)79 368 1534
f. (31) (0)79 368 1955
S-posti: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Strasse 70
A — 1200 Wien
p. (43-1) 33 151 0
f. (43-1) 331 51 396
S-posti: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
PL — 00-400 Warszawa
Poland
p. +4822 661-75-90
f. +4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
P — 1149 — 060 Lisboa
p. (351-21) 881 42 62
f. (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
p. +40 21 3054802; + 40 21 3054842
f. +40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
p. +386 1 478 9228
f. +386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
SK — 812 66 Bratislava
Slovak Republic
P. 421 2 58 243 308; + 421 2 59 266 265
F. +421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa- ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
PL 30
FI-00023 Valtioneuvosto
p. (358-9) 160 01
f. (358-9) 16 05 27 07
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S — 51182 Jönköping
p. (46-36) 15 50 00
f. (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK — NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
p. +44(0) 191 226 5262
f. +44(0) 191 226 5212"
-

LIITE VI

"LIITE VII

Pakkausmerkinnät (9 ja 10 artikla)1. a) **Voiöljy:**

- *bulgariaksi*: Концентрирано масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *espanjaksi*: Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *tšekiksi*: Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *tanskaksi*: Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *saksaksi*: Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *viroksi*: Kõnstsenteeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *kreikaksi*: Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *englanniksi*: Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ranskaksi*: Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *italiaksi*: Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviaksi*: Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *liettuaksi*: Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *unkariksi*: Vízmentes tejszír kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *maltaksi*: Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollanniksi*: Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *puolaksi*: Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugaliksi*: Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *romaniaksi*: Unt concentrat destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovakiksi*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveeniksi*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *suomeksi*: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *ruotsiksi*: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) **Merkkiaineellinen voi:**

- *bulgariaksi*: Масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *espanjaksi*: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *tšekiksi*: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *tanskaksi*: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *saksaksi*: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *viroksi*: Väi, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *kreikaksi*: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *englanniksi*: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ranskaksi*: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *italiaksi*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviaksi*: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulā (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *lietuaksi*: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *unkariksi*: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *maltaksi*: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollanniksi*: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *puolaksi*: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugaliksi*: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *romaniaksi*: Unt destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovakiksi*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveniksi*: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *suomeksi*: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
 - *ruotsiksi*: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005
- c) **Merkkiaineellinen kerma:**
- *bulgariaksi*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4, Формула Б на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *espanjaksi*: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšekiksi*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategori B nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *tanskaksi*: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksaksi*: Gekennzeichnete Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
 - *viroksi*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määrase (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
 - *kreikaksi*: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *englanniksi*: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *ranskaksi*: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italiaksi*: Crema contenente rivelatori destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviaksi*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.panta B formulā
 - *liettuaksi*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
 - *unkariksi*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
 - *maltaksi*: Krema li giet mizjudā bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollanniksi*: Room waaraan verklekstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *puolaksi*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugaliksi*: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *romaniaksi*: Smântână cu marcatori destinată exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4, formula B, din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovakiksi*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveeniksi*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *suomeksi*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *ruotsiksi*: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

d) **CN-koodiin ex 0405 90 10 kuuluva maitorasva:**

- *bulgariaksi*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *espanjaksi*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *tšekiksi*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *tanskaksi*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *saksaksi*: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *viroksi*: Kõnstsenteeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- *kreikaksi*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος όπως χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *englanniksi*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ranskaksi*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *italiaksi*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviaksi*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
- *lietuaksi*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
- *unkariksi*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállítására során történő felhasználásra szánt tejszír
- *maltaksi*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollanniksi*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *puolaksi*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugaliksi*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *romaniaksi*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovakiksi*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *sloveeniksi*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *ruotsiksi*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. Välituotteet

- *bulgariaksi*: Междинен продукт, както е упоменато в член 10 на Регламент (ЕО) № 1898/2005, предназначен единствено за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на същия този регламент
- *espanjaksi*: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- *tšekiksi*: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- *tanskaksi*: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- *saksaksi*: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *viroksi*: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *kreikaksi*: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- *englanniksi*: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- *ranskaksi*: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- *italiaksi*: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- *latviaksi*: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- *liettuaksi*: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- *unkariksi*: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *maltaksi*: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- *hollanniksi*: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- *puolaksi*: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- *portugaliksi*: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do mesmo regulamento
- *romaniaksi*: Produs intermediar menționat la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 și destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din regulamentul anterior
- *slovakiksi*: Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

- *sloveeniksi:* Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
- *suomeksi:* Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *ruotsiksi:* Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Tämän asetuksen 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen CN-koodiin 0405 10 30 kuuluvien välituotteiden osalta ilmaisu '10 artiklassa' korvataan ilmaisulla '4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa.'

LIITE VII

"LIITE XIII

45 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut T5-valvontakappaleen 104 ja 106 kohdassa olevat maininnat

- A. Voi, voiöljy, kerma tai välituotteet, jotka on tarkoitettu käytettäväksi lopputuotteisiin merkkiaineiden lisäämisen jälkeen:
- a) toimitettaessa interventiovoita merkkiaineiden lisäämistä varten:
- T5-valvontakappaleen 104 kohta:
 - *bulgariaksi*: Масло, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *espanjaksi*: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšekiksi*: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *tanskaksi*: Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksaksi*: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *viroksi*: Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - *kreikaksi*: Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *englanniksi*: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *ranskaksi*: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italiaksi*: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviaksi*: Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *liettuaiksi*: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *unkariksi*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *maltaksi*: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollanniksi*: Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *puolaksi*: Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugaliksi*: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *romaniaksi*: Unt destinat adăugării de marcatori pentru utilizarea conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovakiksi*: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *sloveeniksi*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *suomeksi*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
- *ruotsiksi*: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- T5-valvontakappaleen 106 kohta:
 - 1 lopputuotteisiin käytön määräpäivä;
 - 2 käyttötarkoitus (menettely A tai B);
- b) toimitettaessa interventiovoita voiöljyn valmistusta ja merkkiaineiden lisäämistä varten:
 - T5-valvontakappaleen 104 kohta:
 - *bulgariaksi*: Масло, предназначено за концентриране, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *espanjaksi*: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšekiksi*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *tanskaksi*: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksaksi*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *viroksi*: Väi, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse määrgistusaineid ja mis on ettenähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - *kreikaksi*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *englanniksi*: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6 (1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *ranskaksi*: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italiaksi*: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviaksi*: Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *liettuaksi*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *unkariksi*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálásra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *maltaksi*: Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda t' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollanniksi*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verklikstoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *puolaksi*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugaliksi*: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *romaniaksi*: Unt destinat concentrării și adăugării de marcatori în vederea utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovakiksi*: Maslo na výrobu koncentrovaného masla a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveniksi*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *suomeksi*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
 - *ruotsiksi*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- T5-valvontakappaleen 106 kohta:
- 1 lopputuotteisiin käytön määräpäivä;
 - 2 käyttötarkoitus (menettely A tai B);
- c) toimitettaessa merkkiaineellista välituotetta tai merkkiaineellista voita, interventiovoita tai voiöljyä käytettäväksi suoraan lopputuotteisiin tai tarvittaessa välituotteen kautta:
- T5-valvontakappaleen 104 kohta:
- *bulgariaksi*: Масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- tai
- Концентрирано масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- tai
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽²⁾, към който са били добавени маркери, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *espanjaksi*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- tai
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta”.

⁽²⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ”10 artiklassa” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa”.

tai

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- *tšekiksi*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10

tai

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 ⁽²⁾

tai

Meziprojekt podle článku 10 ⁽¹⁾ s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *tanskaksi*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

tai

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽²⁾

tai

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *saksaksi*: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

tai

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽²⁾

tai

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *viroksi*: Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoote või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

tai

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoote või vajadusel läbi mõne artiklis 10 (1) osutatud vahetoote ⁽²⁾

tai

Artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoote

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu "10 artiklassa" ilmaisulla "4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa".

⁽²⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu " tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta" ilmaisulla "4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta".

- *kreikaksi*: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

tai

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

tai

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽²⁾, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *englanniksi*: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

tai

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

tai

Intermediate product as referred to in Article 10 ⁽²⁾ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *ranskaksi*: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

tai

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

tai

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ⁽²⁾ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *italiaksi*: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

tai

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

tai

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁽²⁾ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *latviaksi*: Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen väliuotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettujen väliuotteen kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen väliuotteen kautta”.

⁽²⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen väliuotteiden osalta ilmaisu ”10 artiklassa” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa”.

tai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10⁽¹⁾.pantu

tai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10⁽²⁾.pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

- *lietuaksi*: Sviestas, i kurj pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai i galutinj produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, i tarpinj produktā, kaip nurodyta 10 straipsnyje

tai

Koncentruotas sviestas, i kurj pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai i galutinj produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, i tarpinj produktā, kaip nurodyta 10⁽¹⁾ straipsnyje

tai

Tarpinis produkts, kaip nurodyta 10 straipsnyje⁽²⁾, i kurj pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai i galutinj produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *unkariksi*: Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

tai

Vízmentes tejsír, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben⁽¹⁾ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

tai

A 10. cikkben⁽²⁾ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *maltaksi*: Butir li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

tai

Butir ikkoncentrat li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10⁽¹⁾

tai

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10⁽²⁾ li ġie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollamiksi*: Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

tai

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettujen välituotteiden kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden kautta”.

⁽²⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ”10 artiklassa” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa”.

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

tai

In artikel 10 ⁽²⁾ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- puolaksi: Masło, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

tai

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ⁽¹⁾

tai

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 ⁽²⁾ przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- portugalski: Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido n.º artigo 10.

tai

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 ⁽¹⁾.

tai

Produto intermédio marcado referido n.º artigo 10. ⁽²⁾ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- romaniaksi: Unt cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

tai

Unt concentrat cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

tai

Produs intermediar cu marcatori menționat la articolul 10 ⁽²⁾ destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- slovakiksi: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medzi produktu podľa článku 10

tai

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medzi produktu podľa článku 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen väliuotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettujen väliuotteiden kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen väliuotteiden kautta”.

⁽²⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen väliuotteiden osalta ilmaisu ”10 artiklassa” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa”.

tai

Medziprodukt uvedený v článku 10 ⁽¹⁾, do ktorého majú byť pridané značkové látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveniksi*: Maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

tai

Zgoščeno maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10 ⁽²⁾

tai

Vmesni proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾ z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *suomeksi*: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa ⁽²⁾ tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa ⁽¹⁾ tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *ruotsiksi*: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

tai

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽²⁾

tai

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 ⁽¹⁾, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- T5-valvontakappaleen 106 kohta:

- 1 lopputuotteisiin käytön määräpäivä;
- 2 käyttötarkoitus (menettely A tai B);
- 3 tarvittaessa välituotteen valmistukseen käytetyn interventiovoin, voin tai voiöljyn paino.

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu "10 artiklassa" ilmaisulla "4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa".

⁽²⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu " tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta" ilmaisulla "4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta".

d) toimitettaessa merkkiaineellista kermaa käytettäväksi lopputuotteisiin:

— T5-valvontakappaleen 104 kohta:

- *bulgariaksi*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *espanjaksi*: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *tšekiksi*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *tanskaksi*: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *saksaksi*: Gekennzeichnete Rahm zur Beimischung zu Enderzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *viroksi*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes
- *kreikaksi*: Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *englanniksi*: Cream to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ranskaksi*: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *italiaksi*: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *latviaksi*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, paredzēts iestrādei Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos galaproduktos
- *liettuaiksi*: Grietinė, į kurią įdėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į galutinius produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *unkariksi*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozásra
- *maltaksi*: Krema li giet mizjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollanniksi*: Room waarin verkleistoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *puolaksi*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugaliksi*: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *romaniaksi*: Smântână cu marcatori destinată încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *slovakiksi*: Smetana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *sloveniksi*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k končnim proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *suomeksi*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *ruotsiksi*: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
 - T5-valvontakappaleen 106 kohta:
 - 1 lopputuotteisiin käytön määräpäivä;
 - 2 käyttötarkoitus (menettely B).
- B Interventiovoi, voiöljy tai väli tuotteet, jotka on tarkoitettu käytettäväksi lopputuotteisiin:
- a) toimitettaessa interventiovoita voiöljyn valmistukseen:
- T5-valvontakappaleen 104 kohta:
 - *bulgariaksi*: Масло, предназначено за концентриране и за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка б) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *espanjaksi*: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *tšekiksi*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. b) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *tanskaksi*: Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *saksaksi*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *viroksi*: Väi, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
 - *kreikaksi*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *englanniksi*: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *ranskaksi*: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *italiaksi*: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *latviaksi*: Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.pantā 1. punkta b) apakšpunktu
 - *liettuaksi*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
 - *unkariksi*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
 - *maltaksi*: Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollanniksi*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *puolaksi*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugaliksi*: Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *romaniaksi*: Unt destinat concentrării și utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera b) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovakiksi*: Maslo na koncentráciu a použítie v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveeniksi*: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *suomeksi*: Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
 - *ruotsiksi*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 b i förordning (EG) nr 1898/2005
- T5-valvontakappaleen 106 kohta:
- 1 lopputuotteisiin käytön määröpäivä;
 - 2 käyttötarkoitus (menettely A tai B);
- b) toimittaessa välituotetta, jotka on valmistettu interventiovoista, voista tai voiöljystä, tai toimittaessa interventiovoita tai voiöljyä käytettäväksi suoraan lopputuotteisiin tai tarvittaessa välituotteen kautta:
- T5-valvontakappaleen 104 kohta:
- *bulgariaksi*: Масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- tai
- Концентрирано масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- tai
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *espanjaksi*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- tai
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾
- tai
- Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *tšekiksi*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10
- tai

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu " tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta" ilmaisulla "4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta".

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproductu podle článku 10 ⁽¹⁾

tai

Meziproduct podle článku 10 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *tanskaksi*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

tai

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾

tai

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *saksaksi*: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

tai

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾

tai

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *viroksi*: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

tai

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetootes

tai

Artiklis 10 osutatud vahetooide, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- *kreikaksi*: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

tai

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

tai

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta”.

- *englanniksi*: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

tai

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

tai

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *ranskaksi*: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

tai

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

tai

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *italiaksi*: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

tai

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

tai

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *latviaksi*: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

tai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁽¹⁾

tai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

- *lietuaksi*: Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

tai

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽¹⁾

tai

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen väliuotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun väliuotteen kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettun väliuotteen kautta”.

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *unkariksi*: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

tai

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁽¹⁾ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vízmentes tejsír

tai

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- *maltaksi*: Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

tai

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

tai

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollanniksi*: Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

tai

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

tai

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *puolaksi*: Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10

tai

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10 ⁽¹⁾

tai

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugaliksi*: Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

tai

⁽¹⁾ Kuvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta”.

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º ⁽¹⁾

tai

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *romaniaksi*: Unt destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

tai

Unt concentrat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

tai

Produs intermediar menționat la articolul 10 destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *slovakiksi*: Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

tai

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 ⁽¹⁾

tai

Polotovar, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *sloveniksi*: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

tai

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾

tai

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *suomeksi*: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 ⁽¹⁾ artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta”.

- ruotsiksi: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

tai

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽¹⁾

tai

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- T5-valvontakappaleen 106 kohta:

1 lopputuotteisiin käytön määräpäivä;

2 käyttötarkoitus (menettely A tai B);

3 tarvittaessa välituotteen valmistukseen käytetyn interventiovoin, voin tai voiöljyn paino.

C CN-koodiin ex 0405 90 10 kuuluva maitorasva

Toimitettaessa voiöljyssä käytettäväksi tarkoitettua maitorasvaa:

- T5-valvontakappaleen 104 kohta:

- bulgariaksi: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005

- espanjaksi: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- tšekiksi: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005

- tanskaksi: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- saksaksi: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005

- viroksi: Kõnstsenteeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5

- kreikaksi: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- englanniksi: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005

- ranskaksi: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005

- italiaksi: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- latviaksi: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai

- lietuviškai: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

⁽¹⁾ Korvataan 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen välituotteiden osalta ilmaisu ” tai tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta” ilmaisulla ”4 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta”.

- *unkariksi*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállításának során történő felhasználásra szánt tejszír
 - *maltaksi*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta butir ikkoncentrat bħal ma hu riferut f Artiklu 5 ta Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandiksi*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
 - *puolaksi*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugaliksi*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *romaniaksi*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *slovakiksi*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *sloveeniksi*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettua voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
 - *ruotsiksi*: Mjölfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- T5-valvontakappaleen 106 kohta:
voiöljyssä käyttämisen määräpäivä.
-

LIITE VIII

"LIITE XV

Pakkausmerkinnät (61 artikla) ja T5-valvontakappaleessa olevat maininnat (70 artikla)**1. Voiöljy, johon on lisätty merkkiaineita liitteessä XIV vahvistetun menettelyn I mukaisesti**

- bulgariaksi: Концентрирано масло — Регламент (ЕО) N° 1898/2005, глава III
- espanjaksi: Mantequilla concentrada — Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- tšekiksi: Zahuštěné máslo — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- tanskaksi: Koncentreret smør — Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- saksaksi: Butterschmalz/Butterfett — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- viroksi: Kõnstsenteeritud või — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- kreikaksi: Συμπυκνωμένο βούτυρο — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- englanniksi: Concentrated butter — Regulation (EC) No1898/2005 Chapter III
- ranskaksi: Beurre concentré — règlement (CE) n°1898/2005 chapitre III
- italiaksi: Burro concentrato — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- latviaksi: Iebiezināts sviests — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- liettuaksi: Koncentruotas sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- unkariksi: Vízmentes tejszír — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- maltaksi: Butir ikkoncentrat — Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- hollanniksi: Boterconcentraat — Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- puolaksi: Koncentrat masła — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- portugaliksi: Manteiga concentrada — Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- romaniaksi: Unt concentrat — Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 capitolul III
- slovakiksi: Koncentrované maslo — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- sloveeniksi: Zgoščeno maslo — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- suomeksi: Voiöljy — asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- ruotsiksi: Koncentrerat smör — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Ghee, johon on lisätty merkkiaineita liitteessä XIV vahvistetun menettelyn II mukaisesti

- bulgariaksi: Гхи (ghee) получено от масло — Регламент (ЕО) N° 1898/2005, глава III
- espanjaksi: Ghee obtenido de mantequilla — Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- tšekiksi: Ghee z másla — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

- tanskaksi: Ghee — Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- saksaksi: Aus Butter gewonnenes Ghee — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- viroksi: Pühvlivõi — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- kreikaksi: Βούτυρο ghee — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- englanniksi: Butter ghee — Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- ranskaksi: Ghee obtenu du beurre — règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre III
- italiaksi: Ghee ottenuto da burro — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- latviaksi: Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- lietuaksi: Ghee sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- unkariksi: Tisztított vaj (ghee) — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- maltaksi: Butter Ghee — Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapittlu III
- hollanniksi: Ghee — Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- puolaksi: Masło Ghee — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- portugaliksi: Ghee — Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo III
- romaniaksi: Unt ghee — Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 Capitolul III
- slovakiksi: Maslo čistené polotekuté — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- sloveeniksi: Maslo ghee — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- suomeksi: Ghee — asetukset (EY) N:o 1898/2005 III luku
- ruotsiksi: Smörolja — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. **T5-valvontakappaleen 104 kohdassa ilmoitettavat erityismaininnat**

- bulgariaksi: Пакептирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се поеме от търговците на дребно)
- espanjaksi: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- tšekiksi: Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- tanskaksi: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- saksaksi: Verpacktes Butterschmalz/Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- viroksi: Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- kreikaksi: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
- englanniksi: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- ranskaksi: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
 - italiaksi: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
 - latviaksi: Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
 - lietuaksi: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
 - unkariksi: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vízmentes tejsír (a kiskereskedelem általi átvételre)
 - maltaksi: Butir ikkoncentrat u ppakġat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
 - hollanniksi: Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
 - puolaksi: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
 - portugaliksi: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
 - romaniaksi: Unt concentrat ambalat destinat consumului direct în cadrul Comunității (va fi preluat de comerțul cu amănuntul)
 - slovakiksi: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
 - sloveeniksi: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
 - suomeksi: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
 - ruotsiksi: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)”
-

"LITE XVI

Pakkausmerkinnät (81 artikla)**1. 81 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut maininnat**

- *bulgariaksi*: Масло с намалена цена, съгласно Регламент (ЕО) N° 1898/2005, глава IV
- *espanjaksi*: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
- *tšekiksi*: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
- *tanskaksi*: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *saksaksi*: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *viroksi*: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
- *kreikaksi*: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο IV
- *englanniksi*: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
- *ranskaksi*: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre IV
- *italiaksi*: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
- *latviaksi*: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
- *liettuaksi*: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
- *unkariksi*: A 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
- *maltaksi*: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV
- *hollanniksi*: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk IV
- *puolaksi*: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
- *portugaliksi*: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo IV
- *romaniaksi*: Unt cu preț redus conform Regulamentului (CE) nr. 1898/2005 Capitolul IV
- *slovakiksi*: Maslo za zníženu cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
- *sloveniksi*: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- *ruotsiksi*: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. 81 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: Препродажбата забранена
- *espanjaksi*: Reventa prohibida
- *tšekiksi*: Opětný prodej zakázán
- *tanskaksi*: Viderealg forbudt
- *saksaksi*: Weiterverkauf verboten

-
- viroksi: Edasimüük keelatud
 - kreikaksi: Απαγορεύεται η μεταπώληση
 - englanniksi: Resale prohibited
 - ranskaksi: Revente interdite
 - italiaksi: Vietata la rivendita
 - latviaksi: Atkalpārdošana aizliegta
 - liettuaksi: Perparduoti draudžiama
 - unkariksi: Vizonteladása tilos
 - maltaksi: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
 - hollanniksi: Doorverkoop verboden
 - puolaksi: Odsprzedaż zabroniona
 - portugalkiksi: Proibida a revenda
 - romaniaksi: Revânzarea este interzisă
 - slovakiksi: Opätovný predaj zakázaný
 - sloveeniksi: Nadaljnja prodaja prepovedana
 - suomeksi: Jälleenmyynti kielletty
 - ruotsiksi: Återförsäljning förbjuden”
-

LIITE IX

"LIITE IV

Asetuksen 32 artiklan c alakohdassa tarkoitettut maininnat

- *bulgariaksi*: глава III, дял 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006: годишна тарифна квота 1.7...-30.6... за мляко на прах съгласно Меморандум за разбирателство, сключен между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета
- *espanjaksi*: Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006: contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6.... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado por la Decisión 98/486/CE del Consejo.
- *tšekiksi*: kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006: Celní kvóta pro období od 1.7.... do 30.6.... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.
- *tanskaksi*: kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006: toldkontingent for perioden 1.7.... til 30.6.... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.
- *saksaksi*: Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006: Milchpulverkontingent für den Zeitraum 1.7....—30.6.... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.
- *viroksi*: Määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jaos: Piimapulbri tariifikvoot 1.7...-30.6.... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.
- *kreikaksi*: κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006: δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...-30.6...., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.
- *englanniksi*: Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006: tariff quota for 1.7...-30.6...., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.
- *ranskaksi*: chapitre III, section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006: contingent tarifaire, pour l'année 1.7...-30.6...., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.
- *italiaksi*: capo III, sezione 3, del regolamento (CE) n. 1282/2006: contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6...., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.
- *latviaksi*: Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā: Tarifa kvota no ... gada 1. jūlija līdz ... gada 30. jūnijam sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Sapašanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopienu un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.
- *liettuaksi*: Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnėje: tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumu ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.
- *unkariksi*: Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3 szakasza: A 98/486/EK tanácsi határozat által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [...] július 1-től [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.
- *maltaksi*: Kapitolu III, Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006: Quota ta' tariffa għal 1.7...-30.6.... għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluż bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 98/486/KE.
- *hollanniksi*: Hoofdstuk III, afdeling 3, van Verordening (EG) nr. 1282/2006: Tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7... t/m 30.6.... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

- *puolaksi*: rozdział III, sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006: Kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6. ... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.
 - *portugaliksi*: Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006: Contingente pautal do ano 1.7....-30.6...., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.
 - *romaniaksi*: Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006: Contingent tarifar pentru perioada 1.7...-30.6... pentru laptele praf conform Memorandumului de Acord încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Dominicană, aprobat prin Decizia Consiliului 98/486/CE.
 - *slovakiksi*: kapitola III, oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006: Tarifná kvóta pre obdobie od 1.7.... do 30.6.... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady 98/486/ES.
 - *sloveniksi*: poglavje III oddelka 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006: Tarifna kvota za obdobje 1.7....– 30.6.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.
 - *suomeksi*: asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa: neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7.... ja 30.6.... välisenä aikana.
 - *ruotsiksi*: avsnitt 3 i kapitel III i förordning (EG) nr 1282/2006: tullkvot för året 1.7....–30.6...., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.”
-